

\ 유사시에 대비해서 /

# 방일 외국인을 위한 긴급 시 의료 매뉴얼

訪日外国人のための緊急時医療マニュアル



LET'S  
CHECK!

- INDEX -

- ☑ 의료기관 이용의 흐름
- ☑ 병원 수진 방법
- ☑ 병원에서 주의할 점
- ☑ 유용한 틀

## 도움이 필요할 때 유용한 사이트 & 앱

困ったときに役立つサイト&アプリ

유사시에 대비해서 즐겨찾기에 등록해 두거나 앱을 설치해  
둡시다. 모두 무료로 이용할 수 있습니다.

### 일본에서 의료를 받을 때 유용한 사이트 '몸 상태가 좋지 않을 때'

- 지역이나 언어, 진료 과목 등으로 추출할 수 있는  
의료기관 검색
- 의료기관 수진 방법
- 주요 증상과 진료 과목
- 해외여행보험에 대하여

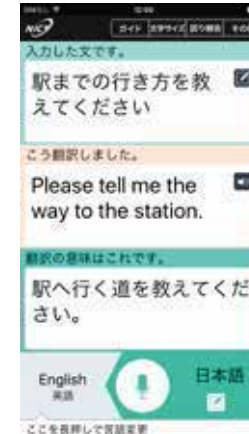


URL : [http://www.jnto.go.jp/emergency/kor/mi\\_guide.html](http://www.jnto.go.jp/emergency/kor/mi_guide.html)

### 번역 앱 'Voice Tra'

개발: 정보통신연구기구(NICT)

말을 하면 외국어로 번역해 주는 음성  
번역 앱입니다.  
다운로드와 이용 모두 무료입니다.  
31개 언어에 대응하며, 화면이 보기  
쉽고, 조작도 간단하며, 번역 결과가  
정확한지 확인할 수 있습니다.



GooglePlay



App Store

인용: 관광청 '몸 상태가 좋지 않을 때 유용한 가이드 북'

발행  
가고시마현의사회·가고시마현



# 일본의 의료기관

日本の医療機関

## 일반 진료 一般診療



### 접수 受付

※번역 앱 'Voice Tra' 를 활용하십시오.

의료 시스템은 나라마다 다릅니다. 사전에 알아 두면 문제를 피할 수 있습니다. 접수할 때 진료에 필요한 대략적인 비용을 미리 물어 보십시오.

※僅限於提供外語服務的醫療機構。



### 문진표 작성 問診票の記入

問診票の記入

현재의 몸 상태와 병력, 알레르기 유무 등에 대한 정보를 기입합니다.



### 의사의 진료와 처치를 받고 처방전을 수령

医師の診療と処置を受け、処方箋をもらう

번역 앱 등도 활용하여 진찰 결과에 대한 설명을 자세히 들으십시오.



### 수납 会計

여기서의 수납은 지금까지 받은 진찰에 대한 보수입니다. 규모가 큰 병원에서는 신용카드를 사용할 수 있지만, 클리닉에서는 현금으로 지불하는 것이 일반적입니다.

※캐시리스 해외여행보험에 가입한 경우에는 수납할 필요가 없습니다. 캐시리스의 조건은 보험에 따라 다르므로 사전에 보험회사로 확인해 보십시오.



### 약국에 처방전을 제출하고 약을 구입

薬局に処方箋を提出し薬を購入する

약값은 약국에서 별도로 지불합니다. 의료기관에 따라서는 원내에서 처방하는 경우도 있습니다.

# 이용의 주요 흐름

ご利用の主な流れ

## 긴급 의료 緊急医療

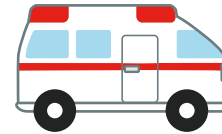


### 구급차를 부른다 救急車を呼ぶ

구급차를 부를 때는 주변의 일본인에게 아래의 붉은색 네모 안의 문장을 보여주고 도움을 요청하십시오.

## 救急車を呼んでください

구급차를 불러 주세요.



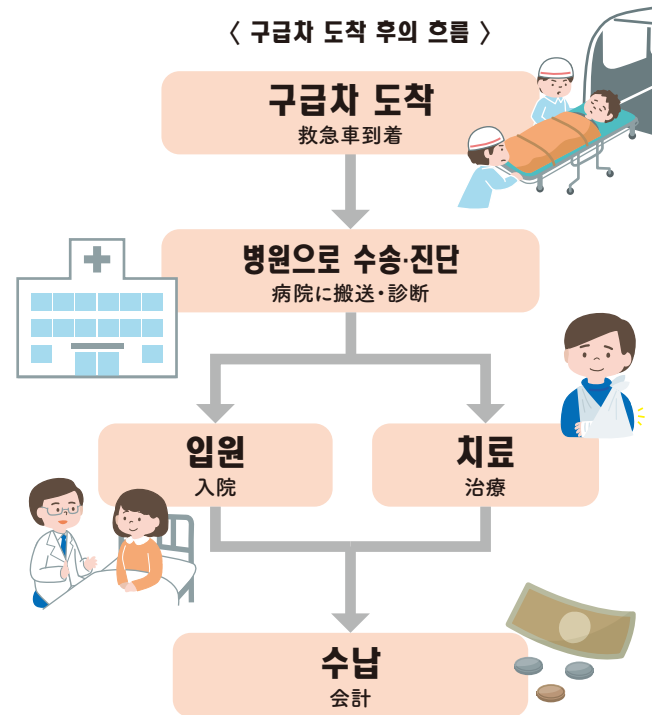
### 구급차(전화 119)

救急車(電話 119)

교통사고나 긴급한 경우에 구급병원으로 수송해 줍니다.

! 수송할 병원은 본인이 지정할 수 없습니다.

〈 구급차 도착 후의 흐름 〉



# 질병에 걸렸을 때의 대응을 사전에 확인해 둡시다.

病気になったときの対応を 事前に確認しておきましょう



## ! 모든 증상을 한 곳의 의료기관에서 모두 진료 받을 수 있는 것은 아닙니다.

すべての症状を一つの医療機関で診ることができるわけではありません。

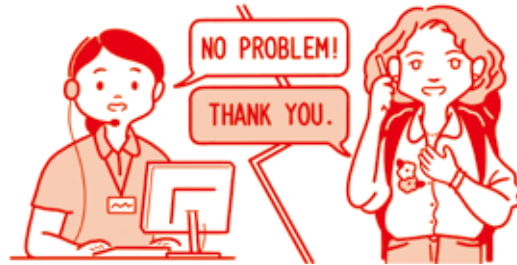
증상에 따라 진료 과가 다릅니다. 병원 규모로는 판단할 수 없으므로 사전에 확인해 둡시다. 또, 입원이 불가능한 시설도 있으므로 그럴 때는 다른 병원으로 옮겨야 합니다.



## ! 대부분의 의료기관에서 신용카드 결제 대응이 안됩니다. 현금(일본 엔)을 준비합시다.

ほとんどの医療機関ではクレジット決済に対応できません。現金(日本円)を準備しましょう。

신용카드로 결제할 수 없는 의료기관에서는 현금(일본 엔)으로만 지불해야 합니다. 진찰을 받기 전에 ATM이 설치되어 있는 은행이나 우체국, 편의점, 환전 대응이 가능한 호텔 등에서 환전을 해 둡시다. 진찰이 끝나거나 퇴원할 때 지불하게 됩니다.



## ! 질병에 걸렸을 때의 귀국 방법과 문의처 등을 알아 둡시다.

病気になったときの帰国方法や問い合わせ先などを調べましょう。

- 귀국 방법  
입원이나 수술을 받은 경우에는 사전에 항공사에서 의사의 진단서를 요구하는 경우가 있으므로 항공사로 확인을 하고, 필요하면 의사에게 의뢰하십시오.
- 보호자의 숙박  
일본은 완전 간호이므로 보호자는 병원 내에 숙박할 수 없습니다. 가까운 숙박시설을 이용하는 것이 일반적입니다.
- 여행보험의 적용, 신청 방법 등
- 질병에 걸렸을 때의 문의처 확인(대사관 등)



## ! 치료비가 고액인 경우가 있습니다. 여행보험에 가입합시다.

治療費が高額となる場合があります。旅行保険に加入しましょう。

수술이나 장기 입원을 한 경우에는 치료비가 크게 증가합니다. 여행보험에 가입하십시오. 또, 보험 내용도 확인해 둡시다.

<보험 내용 예>

의료비(수술·입원), 통원비, 귀국 비용, 보호자(친족 동행자 등)의 체재 비용 등

# 유사시에 대비한 체크 리스트

もしものためのチェックリスト

긴급 시에 대비하여 아래 사항을 체크해서 병원에 갈 때는 가지고 갑시다.

緊急時に困らないよう下記をチェックして、病院に行く際は持っていきましょう。

해당하는 것에 체크(✓) 표시를 합니다.  
[ ] 안에는 구체적인 내용을 기입하십시오.

여권을 가지고 있다  
パスポートを持っている

현금(일본 엔)을 준비했다  
現金(日本円)を用意している

임신 중이다  
妊娠している

알레르기가 있다  
アレルギーがある

[ ]

현재 복용 중인 약이 있다  
現在服用中の薬がある

[ ]

외국 국적이다  
外国籍である

[ ]

여행보험에 가입했다  
旅行保険に入っている

보험회사명  
保険会社名  
[ ]

보험회사 연락처  
保険会社連絡先  
[ ]

보험 계약 번호  
保険契約番号  
[ ]

언제부터 몸 상태가 좋지 않습니까?

具合が悪いのはいつからですか?

- 오늘 今日     어제 昨日     3일 이상 전 3日以上前

# 기본 회화집


基本会話集

의사나 주변 사람에게 번호나 그림을 가리키고 자신의 상태를 알려십시오.

医師や周りの人へ、番号や図を指さして自分の状態を伝えましょう。

- |                                   |                     |                       |
|-----------------------------------|---------------------|-----------------------|
| 1 머리가 아프다<br>1 頭が痛い               | 2 가슴이 아프다<br>2 胸が痛い | 3 복통<br>3 腹痛          |
| 4 목이 아프다<br>4 喉が痛い                | 5 귀가 아프다<br>5 耳が痛い  | 6 눈이 아프다<br>6 目が痛い    |
| 7 이가 아프다<br>7 歯が痛い                | 8 열이 난다<br>8 熱がある   | 9 현기증이 난다<br>9 めまいがする |
| 10 가슴이 답답하다<br>10 息苦しい            | 11 저리다<br>11 痺れがある  | 12 설사<br>12 下痢        |
| 13 배뇨 곤란<br>13 排尿困難               | 14 토했다<br>14 吐いた    | 15 교통사고<br>15 交通事故    |
| 16 의사의 진단서가 필요하다<br>16 医師の診断書が欲しい |                     |                       |

통증의 단계  
痛みの段階

- |    |   |
|----|---|
| 10 | 대단히 아프다   |
| 9  |  |
| 8  |   |
| 7  |   |
| 6  | 위화감이 있다   |
| 5  |   |
| 4  |   |
| 3  |   |
| 2  |  |
| 1  | 아프지 않다  |

